

紀念勝利——

清觀保〈平定回部告成太學碑文〉

王健宇

有欲棄巴里坤為退
守謀然予計其眾志
不齊將有歸正倒戈
者於是督榮將帥之
臣整師亟進既而伊
犛諸台吉宰桑果悔
過勤王恩討逆賊以
自贖此
天恩助順者一也二
首大小和卓木者以
回部望族久為準噶
爾所拘於阿巴哈斯
鄂拓者也我師既定
伊犛乃釋其囚以兵
送大和卓木波羅泥
都歸葉爾奇木俾統
其舊屬而令小和卓
木霍集占居於伊犁
撫其在伊犁眾回乃
小和卓木助阿逆攻
勤王之台吉宰桑等
阿逆賴以苟延及我
師每入阿逆遂逃入
哈薩克而霍集占亦
即收其餘眾竄歸舊
六此
天恩助順者二也準
夷之事前記略見梗
概茲不復紀紀興師
討犛之由則以我將
軍兆惠在伊犁時曾
遣副都統阿敏道往
狃議事小和卓木乃
以計誘阿敏道而拘

天恩助順者四也萬
里之外抱水救火其
曷能濟乃予以去年
六月即降旨派兵撥
馬欲以更易久在行
間者耳故兵馬率早
在途一趨進而各爭
前恐後人人有敵愾
之憤此
天恩助順者五也副
將軍富德及參贊舒
赫德輩率師進援以
速行戈壁中馬力復
疲值狂狗據險坐俟
頗有難進之勢夫援
軍不能進則固守以
待者危矣而參贊阿
里衮驅後隊之馬適
至夜擣賊營我師內
外夾攻彼不知我軍
凡有幾萬握炭流湯
之徒自相蹂躪顧命
不暇於是解黑水之
圍庶駭虜驚遁而保
窟我之兩軍合隊全
旅以迴阿克蘇此
天恩助順者六也既
而彼料我必再入泰
山之壑難當乃於我
師未進之先攜其部
落載其重器跳而遠
去而葉爾奇木哈什
哈爾二城之舊伯克
等遂獻城以降參贊

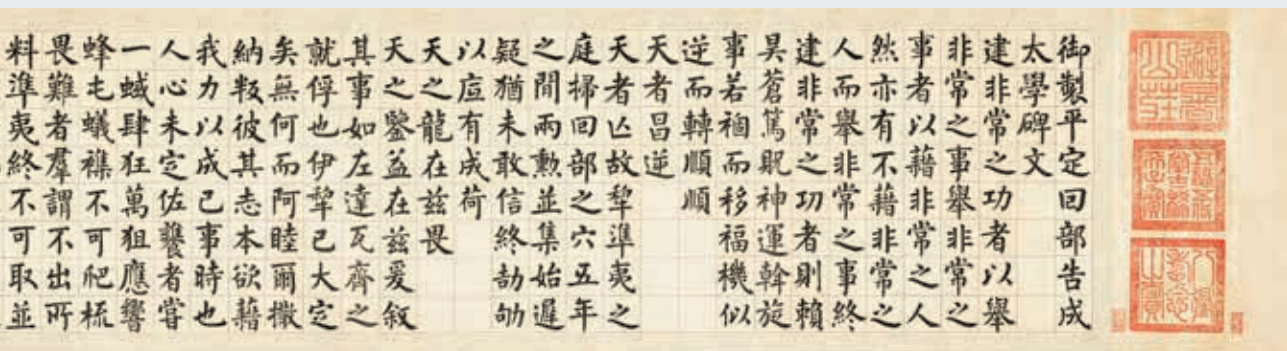
清 觀保 平定回部告成太學碑文 局部 國立故宮博物院藏 中書000043

觀保（1711-1776），字伯容，號補亭、蘊玉，索綽絡氏，滿洲正白旗人，乾隆二年（1737）進士。他所書的〈平定回部告成太學碑〉為一近十公尺的長卷，內容陳述清乾隆二十四年（1759）擊敗天山南路回部大小和卓的過程。

清代每每在戰爭勝利後在重要戰場、寺廟等地立碑，其傳統可追溯自東漢的竇憲

（?-92）擊敗匈奴後的「燕然勒石」，乾隆皇帝（1735-1796 在位）在平定回部後也分別立了〈平定回部勒銘伊西庫爾淖爾碑〉、〈平定回部勒銘葉爾奇木碑〉。而在太學中立「告成太學碑」則成為清代「告成」軍禮中的重要一環。於太學立碑則始於清代的康熙皇帝（1661-1722 在位），除了繼承周禮的傳統，也達到告成天下，達到連接文人「文武合一」

御製平定回部
太學碑文
建非常之功者
非常之事舉非
事者以藉非常
然亦有不藉非
人而舉非常之
建非常之功者
吳蒼篤貺神運
事若禰而移福
逆而轉順順
天者昌逆
庭掃回部之六
之間兩勲並集
疑猶未敢信終
以應有成荷
天之龍在茲畏
天之鑿益在茲
其事如左達瓦
就俘也伊犂已
矣無何而阿睦
納叛彼其志本
我力以成己事
人心未定佐饗
一蟻肆狂萬狙
蜂屯蟻雜不可
畏難者羣謂不
料準夷終不可



遣副都統阿敏道往
狃議事小和卓木乃
以計誘阿敏道而拘
之及我師抵庫車問
罪彼携阿敏道以來
援至中途害之及從
行者百人彼猶逞其
狂勃抗我師顏且敢
冒死入庫車城乃雅
爾哈善略無紀律致
彼出入自由然我滿
洲索倫衆兵士無不
念國家之恩効疆場
之力故能以少勝衆
逆渠懼而免脫此
天恩助順者三也知
僨轅之無濟擒餘材
之可任時將軍兆惠
以搜勦準夷餘黨至
布露特部落已款服
其衆因命旋師定回
部於是克庫車存沙
雅爾定阿克蘇略烏
什收和闐師之所至
降者望風直至葉爾
奇木城下而我軍人
馬周行萬有餘里亦
猶強弩之末矣二首
以其逸待之力統數
萬人與我三千餘人
戰我師之過河者纔
四百餘猶能斬將奪
旗退而築堡黑水固
守以待此

的目的。乾隆皇帝在對新疆的準噶爾及回部用兵獲勝後，亦效法在太學立碑。¹

在書法上，清觀保〈平定回部告成太學碑〉以嚴整寬博的顏真卿書風寫成，字字渾厚飽滿，除反應滿族官員的書法造詣外，和〈平定準噶爾勒銘噶登山之碑〉漢字書法呈現的顏楷的樣貌，可窺見乾隆朝記功碑的書風表現。

作者任職於本院南院處



1. 參考自朱玉麒，〈從告於廟社到告天下——清代西北邊疆平定的禮儀重建〉，收入東方學研究論集刊行會編，《高田時雄教授退休紀念東方學研究論集》（京都：臨川書店，2014）；衛周安，《清代戰爭文化》（北京：中國人民大學，2020）。

哈爾二城之舊伯克等遂獻城以降參贊明瑞一邀之於霍斯庫魯克副將軍富德再陷之於阿爾楚爾於是離心者面內前途者反斡二首惟挈其妻孥及舊僕僅三百人入拔達克山境此

天恩助順者七也人跡不通之地語言不同之國既已雀歐寧不狼顧其授我與否固未可定也然一聞將軍之檄莫不援旗請奮整旅前遮遂得克渠函首露布遙傳此

天恩助順者八也夷考西師之役非予夙願之圖何則實以國家幅員不為不廣屬國不為不多惟屢守成之志無希開創之名兼以承平日久人習於逸既無非常之入安能舉非常之事而建非常之功哉然而輾轉輻湊每以艱

而輾轉輻湊每以艱而獲易視若失而反得故自締始以運定功雖予自問亦將有所不解其故而不敢期其必然者故曰非人力也

天也夫天如是顯佑國家者祖宗之敬天愛民蒙眷願者深也則我後世子孫其何以心上蒼之心志列祖之志勉繼繩於有永保丕基於無窮乎繫以銘曰

二首借德始亂為賊是興王師報怨以直伊犁既平蕞爾奚屑徐議耕開徐議戍設以與以咻伊予本懷豈其弗戢圖彼藐狃彼狃不量怒臂當車狀我王臣助彼狂狙始攻庫車債轅敗事用人弗當至今為愧悖逆罪重我武宜揚易將整師直壓彼疆

易將整師直壓彼疆阿蘇烏什玉隴和闐傳檄以定月袒羊羴二首孽深知不可活狼狽相顧固守其穴桓桓我師周行萬里馬不進焉強弩未矣以四百人戰萬餘勇退猶能守黑水葦堡間信達都為之傷悼所幸後軍早行在道督勅速援人同怒心曾不兩月賊境逼臨賊境逼臨彼復微隙馬繼以進賊營夜斫出其不意賊乃大驚謂自天降孰敢鋒櫻大鞞大膊如虎搏兔紫角隴種誰敢迴顧黑水圍解合軍暫旋整旅三路期並進焉賊偵軍威信不可支挈其妻孥遁投所依所依亦回豈不自謀豈伊庇祿而受林憂利厥輻重無遺盡掠遣其都火遂來獻馘詎惟獻馘並以稱臣捧費表章將詣都門奏凱班師前歌後舞

黑水圍解合軍暫旋整旅三路期並進焉賊偵軍威信不可支挈其妻孥遁投所依所依亦回豈不自謀豈伊庇祿而受林憂利厥輻重無遺盡掠遣其都火遂來獻馘詎惟獻馘並以稱臣捧費表章將詣都門奏凱班師前歌後舞尸逐滌鏽溫馬繫鼓露布至都正運初陽慈寧稱慶亞歲迎祥郊廟告成諸典並舉皇皇太學豐碑再樹豐碑再樹敢予喜功用不得已

天眷屢蒙始之以武終之以文戡亂惟義撫泉惟仁布惠施恩寰寓共喜古不羈縻今為臣子疆闡二萬兵出五年據實書事永矢乾乾

清 觀保 書